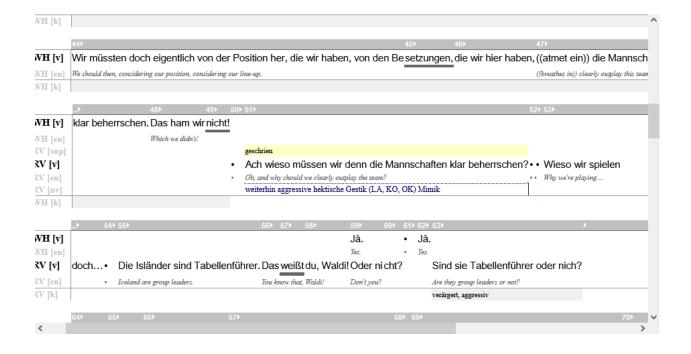
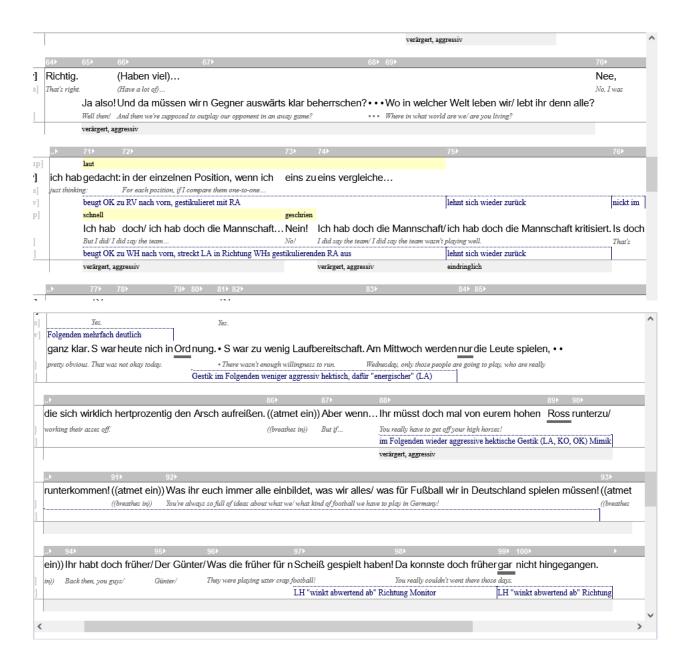
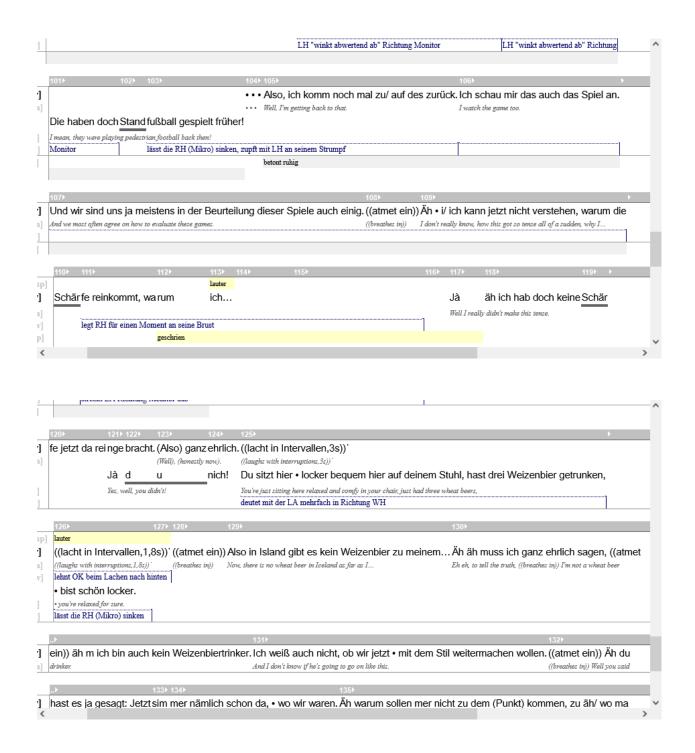


| W [sup] |   |   |   |                            |                 |              |                 | leiser       |
|---------|---|---|---|----------------------------|-----------------|--------------|-----------------|--------------|
| ₹V [v]  | den Dreck ziehen, alle  | es runter zu ziehen! •                  | Das ist das Allerletzte! •                | Und ich lass mi            | ir das nich     | nt mehr so   | lange gefalle   | en. Das sage |
| lV [en] | down, dragging everything into the  | he mud!                                 | That's a shame!                           | And I'm not going to ta    | ke it any longe | 8V.          |                 | I honestly   |
| W [nv]  |   | em Zeigefing                            | lässt die RH                              |                            |                 |              |                 |              |
| W [k]   |   |   |   | noch verärgert, aber etv   | was ruhiger     |              |                 |              |
|         | u <b>≻</b>  | 35▶ 36▶                                 |   |                            | 37▶             | 38▶ 39▶      | ÷ 40 <b>≻</b>   | 41▶          |
| VH [v]  |   | • • Rudi, darf ich zu d                 | dem Spiel heute noch mal                  | zurückkommen?              |                 | Okay. •      | ((atmet ein))   | Äh da is     |
| VH [en] | Rudi, can I return to the game again?   |   |   |                            |                 | Okay: •      | ((breathes in)) | So, there is |
| VH [nv] |   |   |   |                            |                 | lächelt kurz |                 |              |
| W [sup] |   |   |   |                            | leise           |              |                 | ·            |
| ₹V [v]  | ich euch ganz ehrlich.  |   |   |                            | Jà geme         |              |                 |              |
| tV [en] | tsll you that.  |   |   |                            | Yes, do so.     |              |                 |              |
| W [nv]  | (Mikro) sinken  |   |   |                            |                 |              |                 |              |
| VH [k]  | betont ruhig sachlich   |   |   |                            | betont ruhig    | sachlich     |                 |              |
| W [k]   |   |   |   |                            | ruhig           |              |                 |              |
|         | >   | 42▶ 43▶                                 |   |                            |                 |              |                 |              |
| VH [v]  | ne isländische Mannschaft. • Äh die meisten Spieler spielen in England in der zweiten äh Division, sind da auch nicht Stammsp |   |   |                            |                 |              |                 |              |
| VH [en] | this Icelandic Team.  | <ul> <li>Most of the player.</li> </ul> | s are playing in the second division in E | ngland, and even there, ti | hey're not star | ters.        |                 |              |
| VH [nv] |   |   |   |                            |                 |              |                 |              |
| VH [k]  |   |   |   |                            |                 |              |                 |              |







| <sup>e</sup> you re retaxea jor su<br>lässt die RH (Mikro |   |   |   |                              |                 |                               |    |  |
|---|---|---|---|------------------------------|-----------------|-------------------------------|----|--|
|   | '   | 131▶  |   |                              |                 | 132▶                          |    |  |
| ein)) äh m ich b  | oin auch kein Weize   | nbiertrinker. Ich weiß auch nich            | nt. ob wir ietzt • mi                     | t dem Stil weiterma          | chen wollen.    | ((atmet ein)) Äh o            | du |  |
| drinker.  |   |   | 't know if he's going to go on like this. |                              |                 | ((breathes in)) Well you said |    |  |
|   |   |   |   |                              |                 |                               |    |  |
|   | 133▶ 134▶   |   | 135▶                                      |                              |                 |                               |    |  |
| hast es ja gesa   | igt: Jetzt <u>sim</u> mer nä  | imlich schon da, • wo wir ware              | n. Äh warum sollei                        | n mer nicht zu dem           | (Punkt) komn    | nen, zu äh/ wo m              | ıa |  |
| it: Cause now we're the                                   | se now we're there, where we were.  Why don't we get to the (point) where we've been for quite some time? |   |   |                              |                 |                               |    |  |
|   | weist mit RH i  | n Richtung RV                               |   |                              |                 |                               |    |  |
|   | nickt. streicht s   | sich über den Schnurrbart                   |   |                              |                 |                               |    |  |
|   |   |   |   |                              |                 |                               |    |  |
|   | 136 137   |   |   | 138▶                         | 139▶            | 140▶ 141▶                     |    |  |
| schon lange sin   | nd?((atmet ein))Äh  | • am Mittwoch müssen die da                 | sein, • die sich • •                      | den Arsch aufreiße           | n. ((atmet ein  | )) • • • Sitzen die           |    |  |
|   | ((breathes in)) Eh  | wednesday those who are working their asses | off have to be there.                     |                              | ((breathes in)) | • • • Are they                |    |  |
|   |   |   |   | -                            |                 |                               |    |  |
|   |   |   |   | nickt                        |                 |                               |    |  |
|   |   |   |   |                              |                 |                               |    |  |
| <del>)</del>  |   | 142> 143>                                   | 144                                       | 145▶ 146▶                    | 147             | ▶ 148▶ 149▶                   |    |  |
| auf der Bank od   | der sind die heute s  | chon auf dem Feld ge <u>we</u> sen'         | ?Und warum habe                           | en sie s <u>heu</u> te nicht | gemacht?        |                               |    |  |
| sitting on the bench or                                   | were they on the field today?   |   | And why didn't they do it                 | today?                       |                 |                               |    |  |
|   |   |   |   |                              |                 |                               |    |  |
|   |   |   |   |                              |                 |                               |    |  |
|   |   |   |   |                              |                 |                               |    |  |
|   |   |   |   |                              |                 |                               |    |  |

## <comment>

Bei dem transkribierten Video handelt es sich um einen Ausschnitt aus einer Sportreportage der ARD anlässlich des Fußball-EM-Qualifikationsspiels Island - Deutschland in Reykjavik am 6. September 2003. Das Spiel endete 0:0. Die Moderatoren der Sendung sind Gerhard Delling und Günter Netzer. Sie stehen nebeneinander an einem pultartigen Tisch, sodass nur ihre Oberkörper für die Fernsehzuschauer zu sehen sind. Nach Spielende bewerten Delling und Netzer zunächst kurz das Spiel bzw. die Leistung der deutschen Nationalmannschaft. Dann folgt eine vorübergehende Live-Schaltung nach Reykjavik, wo ARD-Moderator Waldemar Hartmann DFB-Teamchef Rudi Völler zum Spiel interviewt. Die beiden sitzen leicht zugewandt nebeneinander auf zwei Stühlen. Mimik und Gestik der Sprecher werden nur ansatzweise im Transkript angedeutet - und zwar in einer nonverbalen Spur, die keinem der vier Sprecher zugeordnet ist. (Bereits die Videoaufnahme enthält nur unvollständige Informationen, da die Kameraeinstellungen häufig wechseln und teilweise nur Bildausschnitte zu sehen sind.) Folgende Abkürzungen werden verwendet: LA= linker Arm, RA= rechter Arm, LH= linke Hand, RH= rechte Hand, KO= Kopf, OK= Oberkörper. Waldemar Hartmann hält in der linken Hand ein Mikrophon und benutzt die folglich die rechte zum Gestikulieren. Er bleibt während des gesamten Gesprächs RV zugewandt. Rudi Völler hält in der rechten Hand ein Mikrophon und benutzt folglich die linke zum Gestikulieren. Auffällig ist, dass er seine linke Hand sehr häufig für einen Moment an seine Brust bzw. sein Herz hält. Beinahe während des gesamten Gesprächs mit Waldemar Hartmann wandern Blick, Sprechrichtung und Gestik von Rudi Völler immer wieder an einen für den Fernsehzuschauer unsichtbaren Punkt im Studio. Aus seinen Äußerungen lässt sich schließen, dass es sich bei diesem Bezugspunkt einen Monitor handelt, auf dem Gerhard Delling und Günter Netzer zu sehen sind.

## </comment>